

伊 索 寓 言

外国文学名著丛书

I507

乙1

伊索寓言

罗念生 王焕生 译
陈洪文 冯文华

W0022046

外国文学名著丛书编辑委员会编

人民文学出版社

一九八八年·北京



196182

CORPUS FABULARUM
AESOPICARUM

Edidit, Augustus Hausrath,
Lipsiae In Aedibus, B.G. Teubneri

《外国文学名著丛书》由中国社会科学院外国文学研究所、人民文学出版社和上海译文出版社以及有关专家组成编辑委员会，主持选题计划的制定和书稿的编审事宜，并由上述两个出版社担任具体编辑出版工作。

插图：王维力

伊索寓言

Yisuo Yuyan

人民文学出版社出版

(北京朝内大街166号)

新华书店北京发行所发行

北京市人民文学印刷厂印刷

字数 118,000 开本 850×1168 毫米 $\frac{1}{32}$ 印张 $5 \frac{3}{4}$ 插页 7

1981年9月北京第1版

1988年4月北京第4次印刷

印数 176,851—212,350

ISBN 7-02-000229-8 / I·230 定价 1.50 元

译 本 序

寓言有着悠久的历史，是世界上最古老的文学体裁之一。然而，就历史上所起的作用及后来对世界的影响而言，古代希腊的寓言堪称古代寓言中的珍品。

象其他古代民族的寓言一样，古代希腊的寓言最初是民间流传的口头文学，但有关其起源的详细情况，如产生的原因、年代等，已不得而知。

在《伊利亚特》中，阿喀琉斯用“狮子与人之间没有信得过的盟约，狼和羊也没有共同的愿望”^①来比喻他与赫克托耳之间的敌对关系。这说明在史诗形成的时期，已有寓言存在，并对史诗产生了影响。

公元前八世纪与七世纪之交，古希腊诗人赫希俄德在他的《工作与时日》中，引用了“鸱子和夜莺”的故事。这是现存的古希腊最早的一个寓言。故事讲，鸱子抓住一只夜莺，直飞云端；夜莺在鸱子的爪子中间哀叫，鸱子却对它说：

“傻瓜，叫喊什么？你为强者掌握，带你到哪儿是哪儿，虽然你会

① 《伊利亚特》是一部以特洛伊战争为题材的英雄史诗，一般认为是公元前八世纪左右的荷马在前人的基础上加工创作的。阿喀琉斯和赫克托耳是史诗中敌对双方（希腊与特洛伊）最勇武的英雄。引文见该诗第二十二卷第262—263行。

唱歌；将你撕食或放生，全凭我的心愿。谁妄想和强者抗争，谁就是白痴，胜利无望，还将遭受羞辱加苦难。”^①

赫希俄德用“鹁子和夜莺”来比喻贵族和平民之间的关系，无情地揭露了贵族的专横和残暴，控诉了平民的悲惨遭遇。

“鹁子和夜莺”的出现不是偶然的，它是贵族和平民之间激烈斗争的产物。生产力的发展和私有制的产生，促成了原始氏族社会的解体。在原始社会解体的过程中，为了适应贫富两极的分化，远在英雄时代的末期，雅典就实行了忒修斯^②所规定的制度，把全体人民分为贵族、农民和手工业者三个阶层，并设立了一个总议事会，把以前由各部落独自处理的一部分事务移交给它管辖。随着货币经济的产生和发展，“贵族的统治日益加强，到了公元前600年左右，已经变得令人不能忍受了。”^③在阿提卡，小农往往以土地为抵押向贵族高利贷者借贷，用出卖子女为奴的所得来偿还，甚至小农本人也被债权人卖作奴隶。公元前594年，梭伦^④实行改革，给了私有制以合法的地位，宣告了国家的正式诞生。雅典的情况，可以看做希腊氏族社会解体、奴隶制城邦产生阶段的一个缩影。

正是在这样的历史背景下，适应社会的需要，古代希腊的寓言进入了繁荣时期，并于公元前六世纪产生了著名的寓言大师伊索。

据推断，伊索生活在公元前六世纪前半期。传说他曾是萨摩斯岛的雅德蒙家的奴隶，由于他的才智受到主人的赏识而获

① 《工作与时日》第208—212行。

② 古希腊传说中的英雄，雅典的奠基人。

③ 《马克思恩格斯选集》，人民出版社1972年版，第四卷第107页。

④ 梭伦是著名的雅典政治家兼诗人。

得自由。伊索作为自由民,游历了当时的希腊各地,在撒狄得到了吕底亚国王克洛索斯(公元前560—546年在位)的器重和信任,曾协助他处理过一些繁难的政务。最后,伊索作为克洛索斯的特使去德尔斐,被控亵渎神灵,为当地居民杀害。

现存有关伊索的最早史料出自希罗多德^①的《历史》。希罗多德在该书第二卷第134节中写道:

“(罗多庇斯)……是萨摩斯人赫淮斯托波利斯之子雅德蒙的女奴隶,寓言作家伊索当奴隶时的伙伴。因为伊索也是雅德蒙的奴隶,下述情况足以证明这一点:德尔斐人遵照神示曾经多次宣告,叫人去认领给伊索生命的偿金,但除了雅德蒙的孙子、另一个雅德蒙以外,没有任何人前去认领。所以伊索也就是雅德蒙的奴隶。”

继希罗多德之后,著名的希腊喜剧作家阿里斯托芬(约公元前446—385年)曾提及伊索被德尔斐人诬告一事^②。柏拉图、亚里斯多德的作品中虽有伊索的名字出现,却没有涉及他生平的记载。公元一世纪的普鲁塔克和公元三世纪的拉厄耳忒斯人第欧根尼有一些关于伊索生平的记述,然而,他们与伊索之间的漫长岁月已是以百年计算了。至于公元四、五世纪编成的《伊索传》,趣味性很强,真实性显然值得怀疑。

由于史料缺乏,学者对伊索其人的看法很不一致。有人认为伊索是寓言作家;有人认为他只是一个讲述寓言的能手;有人认为“伊索”这个名字完全是后人的假托。

在阿里斯托芬的喜剧《鸟》中(第471行),庇斯忒泰洛斯挖

① 希罗多德(公元前485—425),著名的希腊历史学家。

② 阿里斯托芬:《马蜂》第1446—1447行。

苦歌队长说：“这是因为你无知，孤陋寡闻，没钻研过伊索。”

据柏拉图在《斐多篇》中记述，苏格拉底被判死刑，在监牢里等待服刑的时候，曾经把散文体的伊索寓言改写成诗。苏格拉底对前去探望他的人说：“……我把手头有过并且背熟的伊索寓言改写成诗体，首先是我记起的那些。”

为什么人们把没有钻研过伊索与无知、孤陋寡闻联系起来？为什么苏格拉底要去背诵伊索寓言？原来，和以前相比，在阿里斯托芬、柏拉图生活的年代里，寓言在学校教育中所起的作用上升到了突出的位置。

奴隶制城邦建立后的相当时期内，平民和贵族、奴隶和奴隶主这两对矛盾同时存在。以雅典为例，平民和贵族之间的斗争几经反复，到公元前509年克利斯提尼进行改革时，贵族的统治终于被彻底推翻，奴隶和奴隶主之间的矛盾成了社会的主要矛盾。

随着阶级关系的变动，适应社会的需要，寓言的功用也发生了很大变化。

赫希俄德站在平民的立场上，把“鹁子和夜莺”这样的寓言当成对贵族进行斗争的一种武器。奴隶和奴隶主在激烈的斗争中，也不会无视寓言这个工具。公元一世纪的罗马寓言作家菲德鲁斯曾明确指出：“受压迫的奴隶想要说出、但又不敢说出自己的感情，就通过寓言来表达，借虚构的笑话避免责难。”^①无疑，菲德鲁斯的这个见解，对奴隶社会的希腊也是适用的。当我们分析《伊索寓言》的思想内容时，我们就会更清楚地看到这一点。

① 菲德鲁斯：《Phaedri Fabularum Aesopicarum Libri》（《伊索寓言》），第三卷序诗第34—37行。

然而，寓言后来所起的作用却突出地表现在奴隶主所把持的学校教育方面。在雅典，从公元前五世纪开始，“伊索寓言”成了儿童故事的主要来源。在学校里，低年级的学生从伊索寓言中学习民间的智慧，高年级的学生则利用它们进行修辞训练。公元前一世纪罗马的著名教育家昆提利安以希腊的学校教育为根据，提出了自己的教学计划。依照这个计划，儿童入学后首先接触的就是伊索寓言，然后才是荷马和维吉尔^①的史诗。

就某种意义而言，当时的学校乃是培植寓言的苗圃。在这里，适应教学的需要，出现了最初的寓言集——记录寓言的情节和教训的笔记。可以想象，这些笔记肯定是相当粗糙的，它们还谈不上真正的文学作品。然而，寓言在这些笔记里却是第一次脱离了具体环境和上下文的羁绊，以独立的形式出现。这对寓言的传播，对作为独立的文学体裁的寓言的确立，有着巨大的意义。

三

伊索对古代的希腊和罗马产生了深远的影响。在几百年的时间里，他的名字和寓言紧紧地连在一起，在我们用“寓言”两个字的地方，古希腊人往往用“伊索寓言”。著名的希腊雕刻家吕西波斯（公元前356—323年）曾为伊索雕像。公元前四世纪与三世纪之交，雅典的哲学家得墨特里俄斯收集了近二百个寓言，编辑了《伊索故事集成》（已失传）。这是古代文献中提到的最早的希腊寓言集。

^① 维吉尔（Vergilius，公元前70—19年），罗马诗人，代表作为史诗《埃涅阿斯纪》。

公元一世纪初，菲德鲁斯用拉丁韵文写了五卷寓言；公元二世纪，巴勃利乌斯留下一个古希腊语的寓言诗集。由于菲德鲁斯和巴勃利乌斯的寓言中有相当一部分题材是从“伊索寓言”中借用的，他们都把自己的作品称作“伊索寓言”。

在菲德鲁斯和巴勃利乌斯的影响下，公元四世纪或五世纪，出现了阿维阿努斯的寓言集和无名氏的寓言集《罗穆路斯》。这两个集子在中世纪得到了广泛的流传，而古代希腊的寓言，包括伊索这个名字，都被人们淡忘了。

十四世纪初叶，拜占庭的僧侣普拉努得斯搜集了约 150 个寓言，使伊索重新引起了人们的注意。普拉努得斯搜集的寓言于 1479 年首次印行，成为后来《伊索寓言》刊印本的主要材料来源。1546 年，罗伯特·史蒂芬出版《伊索寓言》，增加了他从巴黎皇家图书馆得到的抄本上的寓言。1610 年，瑞士学者耐弗莱特刊印《伊索寓言》，把从梵蒂冈图书馆得到的未曾发表过的 136 个寓言、阿弗托尼乌斯的 40 个寓言和巴勃利乌斯的 43 个寓言统统加了进去。此后，《伊索寓言》曾多次印行，在学者们研究的基础上又有所删减。

《伊索寓言》所收的故事中，《鹰和狐狸》^① 在公元前七世纪中叶的诗人阿耳喀罗科斯的残诗中就已出现；《伊索在造船厂》^② 把伊索本人编进了寓言；《旅途中的第欧根尼》^③ 以公元前四世纪昔尼克派哲学家第欧根尼为故事的主人公，明显地晚于伊索；《公鸡和鹰》^④ 无论是用词还是思想内容都清楚地打着早期基督教的印记。这说明，这些寓言既非产生于同一年代，也不

① 见本书第 1 页。

② 见本书第 5 页。

③ 见本书第 31 页。

可能是伊索一个人的作品。

上述情况告诉我们，现在流行的《伊索寓言》中，有一些寓言，如《鹰和屎壳郎》^⑤等很可能是伊索本人的作品或伊索生活时代的创作，但就整个集子而言，它无疑是古代希腊寓言的汇编，是古希腊人在相当长的一个历史时期内的集体创作。

四

寓言曾长期在下层社会口头流传，和社会的下层有密切的关系。这是寓言与其他古代希腊文学艺术作品的明显不同。也正因为如此，下层社会的生活和思想感情在《伊索寓言》里得到了较突出的表现。

一部分寓言反映了穷人和奴隶的处境，表达了他们对社会的认识，流露了他们对自由的渴望，歌颂了他们对贵族、奴隶主的斗争。《欠债人》^⑥揭露了富人的苛刻无情和贪婪自私，同时也描绘了穷人无可奈何的悲惨境况：穷人无力还债，要求债务延期又遭债主拒绝，不得不将仅有的一头老母猪赶出来卖掉。《赫刺克勒斯和财神》^⑦明确指出，财神（即财富）总是“和恶人在一起”，这等于告诉我们，富人即是恶人。《猫和鸡》^⑧等寓言勾划

④ 《公鸡和鹰》描述两只公鸡为母鸡的缘故而打架。战胜的公鸡站在墙头喔喔大叫，被老鹰抓走了，战败的公鸡反而占有了一切。结论说：“这故事是说，我们的主反对傲慢的人，而给谦逊的人以恩惠。”本译本将这个寓言删去了。

⑤ 见本书第2页。

⑥ 见本书第3页。

⑦ 见本书第54页。

⑧ 见本书第4页。

出了恶者的伪善,《狼和小羊》^①等寓言则揭露了“狼”的专横和残暴;他制造种种借口坑害弱者,他的谎言一旦被戳穿,便现出了凶恶的本相。读者可以看出,这“狼”就是那些为所欲为,横行无忌的贵族、奴隶主形象的写照。《燕子和蟒蛇》^②告诉我们,即使在法庭这个“受害者可以得救的地方”,弱者也会遭难,说明在当时的社会里只有强权,没有公理。当我们读《狼和狗》^③这则寓言的时候,如果我们想到,在奴隶社会中,广大的奴隶处在社会的底层,受奴隶主的野蛮压迫和残酷剥削,终年在锁链的束缚下从事沉重的劳动,过着非人的生活,我们就会理解“捱饿比戴沉重的脖套更好受”这句话的全部涵义。它不仅表达了奴隶对自由的渴望和向往,也是奴隶和时刻可能沦为奴隶的社会下层对奴隶制度的公开抗议!《农夫和蛇》^④这个寓言说明,生活已经使奴隶和劳动群众认识到,“恶人”的本性不会改变,不应该怜惜他们,而应当将他们消灭。《鹰和屎壳郎》、《野驴和狼》^⑤等寓言热情地歌颂了弱者的智慧,歌颂了弱者反对强者的斗争,说明了弱者只要敢于斗争和善于斗争,就能取得胜利的道理。

《伊索寓言》里,一部分寓言体现了唯物论的认识论和朴素的辩证法思想。《骆驼》^⑥通过人对骆驼的认识过程,形象地说明了实践出真知、认识来源于实践的道理。《驮盐的驴》^⑦用驴的遭遇批判了把局部经验绝对化的主观唯心主义思想。《年轻

① 见本书第76页。

② 见本书第117页。

③ 见本书第134页。

④ 见本书第30页。

⑤ 见本书第118页。

⑥ 见本书第98页。

⑦ 见本书第90页。

的浪子和燕子》^①告诉我们，凡是违反客观规律行事的人，都将自食其果。《两只青蛙》^②等说明观察问题应该全面。《鹰和屎壳郎》、《蚊子和狮子》^③等寓言的情节表明，人们那时已经认识到，“弱”和“强”是相对的，它们可以在一定的条件下互相转化：屎壳郎虽小，它却用毁坏鹰卵的办法战胜了宙斯的圣鸟；蚊子利用狮子的弱点，战胜了强大的狮子，却死在纤细的蜘蛛网上。

《伊索寓言》里，一些寓言体现了无神论思想。在《卖神像的人》^④中，神像是有人卖而无人买的东西，成了嘲笑的对象。在《打破神像的人》^⑤中，神像被用来比喻冷酷无情的人。《女巫》^⑥、《卖卜者》^⑦揭露了女巫和卖卜者骗人的假象，矛头直接指向宗教迷信。《沉船落难的人》^⑧实质上是贬低神的作用，肯定人的力量。

《农夫和他的孩子们》^⑨热情地宣传劳动创造财富，《蚂蚁和蝉》^⑩辛辣地讽刺了游手好闲。我们一眼就可以看出，这类寓言乃是平民或自给自足的小土地所有者的思想意识的反映。

《伊索寓言》中，大量的寓言是生活中的经验之谈。例如，有一部分寓言教人如何选择朋友、对待朋友。《狮子和海豚》^⑪说

① 见本书第 84 页。

② 见本书第 21 页。

③ 见本书第 122 页。

④ 见本书第 49 页。

⑤ 见本书第 130 页。

⑥ 见本书第 27 页。

⑦ 见本书第 80 页。

⑧ 见本书第 15 页。

⑨ 见本书第 21 页。

⑩ 见本书第 55 页。

⑪ 见本书第 71 页。

明应该选择能患难与共的人做自己的盟友，《野山羊和牧人》^①告诫人们不可结交喜新厌旧的人，《狐狸和伐木人》^②说明对人要听其言，观其行，《蝮蛇和水蛇》^③则是对那种只会空谈而没有丝毫实际行动的所谓“盟友”的讽刺。有一部分寓言，目的在于教人如何处世、如何做人。《狐狸和豹》^④告诉我们，对人来说重要的是智慧，而不是仪表；《乌龟和兔子》^⑤告诫人们不可恃才自负；《开玩笑的牧人》^⑥说明，撒谎终将危及自身；《老鼠和黄鼠狼》^⑦教人防止虚荣；《野猪和狐狸》^⑧指出，应该防患于未然；《小山羊和狼》^⑨说明不应越俎代庖；等等。这一类寓言是古希腊人日常生活经验的概括和总结，是集体智慧的结晶，内容极其丰富。

应该指出，《伊索寓言》的倾向并不是单一的，它具有不同的思想内容。这是因为，作为一种观念形态，寓言曾受到奴隶主阶级的重视（它在学校教育中的地位证明了这一点），不可能没有奴隶主阶级的烙印。因此，我们应该细心地加以鉴别，在充分肯定《伊索寓言》的精华的同时，扬弃其糟粕。

《伊索寓言》里，有一些寓言宣扬剥削有理，压迫有理，反抗有罪，反映了贵族和奴隶主阶级的思想意识。《野驴和家驴》^⑩

① 见本书第4页。

② 见本书第11页。

③ 见本书第45页。

④ 见本书第7页。

⑤ 见本书第117页。

⑥ 见本书第105页。

⑦ 见本书第82页。

⑧ 见本书第116页。

⑨ 见本书第48页。

⑩ 见本书第149页。

等鼓吹弱者应该投靠强者，心甘情愿地忍受主人的鞭打和奴役；谁若向往自由，谁就要遭殃。《野鸽和家鸽》^①中，家鸽恬不知耻地对野鸽说：“维护主人先于照顾自己的亲族。”《狮子和农夫》^②等主张一切为了活命，否定弱者对强者的斗争。《逃走的穴乌》^③、《女主人和女奴们》^④让人们看到，逃亡是死路一条，反抗——哪怕是杀死报晓的公鸡这样微不足道的反抗，也只会使奴隶陷入“更难堪的境遇”。

《乌龟和老鹰》^⑤、《鹬子和天鹅》^⑥等寓言，借动物的本能宣扬才能并非出自实践，人不能获得先天没有的技能。

还有一些寓言宣扬天命和宗教迷信。《婴儿和大鸦》^⑦等企图使人相信，吉凶祸福是天命注定的，人力无法改变。《好恶作剧的人》^⑧这类寓言更公开鼓吹神是无所不知的，不信神的人将会受到惩罚。

总的来说，《伊索寓言》为我们描绘了一幅色彩鲜明的图画，反映了古代希腊社会的某些方面，使我们清楚地看出当时思想和道德的概貌，看出当时意识形态领域里的斗争。而奴隶和社会下层的思想感情，在《伊索寓言》里，比在其他的古希腊文学作品得到了更为突出的反映。就揭露“强者”时所表现的鲜明态度和歌颂“弱者”时所表现的饱满热情而言，《伊索寓言》在古

① 见本书第 97 页。

② 见本书第 70 页。

③ 见本书第 63 页。

④ 见本书第 27 页。

⑤ 见本书第 119 页。

⑥ 见本书第 140 页。

⑦ 见本书第 80 页。

⑧ 见本书第 18 页。

希腊文学中占有重要地位。

毛泽东同志在《将革命进行到底》一文中，曾引用《农夫和蛇》的寓言，教导人民不应怜惜濒于灭亡的阶级敌人。《乌龟和兔子》常常被用来帮助少年儿童形象地认识“虚心使人进步，骄傲使人落后”的道理。仅这两个例子就足以说明，《伊索寓言》中包含的古人在生活和斗争中认识到的真理，现在仍然值得我们借鉴。

五

《伊索寓言》在艺术上有自己的特色。

寓言是虚构的小故事，作者借它形象地说出某种思想、道德品质或生活经验，使读者（或听众）得到相应的教训。寓言中的角色可以是人，也可以是人格化了的动植物或无生物。

在我国古代的寓言中，较多地出现的是人。《伊索寓言》不同，它比较广泛、比较出色地运用了拟人化的艺术手法。除《农夫和蛇》以外，《伊索寓言》中那些流传最广的寓言，如《狼和小羊》、《乌龟和兔子》、《狐狸和葡萄》^①、《大鸦和狐狸》^②等，都是赋予各种各样的动物（甚至植物或无生物）以人的思想、性格和语言，让它们在故事中象人一样思考、行动、交谈，在我们的面前构成了一个活生生的世界。

在个别寓言（如《狼和小羊》）中，拟人化是由寓言的主题思想决定的，而在大多数寓言中，拟人化往往是艺术处理的需要。让人格化了的动物做寓言的主人公，可以利用它们的特点，使寓

① 见本书第8页。

② 见本书第60页。

言精练,主题突出。以《乌龟和兔子》为例,如果不让乌龟和兔子做寓言的角色,而让两个人出场,首先就得花费唇舌,叙述这两个人在某种才能方面的悬殊差异,然后才可能进入寓言的中心情节。乌龟爬行,兔子善跑,这是每一个稍有生活经验的人都熟知的。让乌龟和兔子担任行动的角色,它们在速度上的悬殊差异不言自明,作者只须交待主要情节,寓言的主题就鲜明地表现出来了。

由于拟人化,一些动物故事在长期流传中形成了典型形象的一般特性,如兔子胆怯,狼贪婪,狐狸狡猾,等等。这些特性被广泛运用,讽喻人类的行为。然而,同一种动物有时也被赋予不同的思想或道德品质,以不同的、甚至是完全相反的面貌出现在不同的寓言里。《大鸦和狐狸》中的狐狸是一个狡诈、贪婪的谄媚者的形象,《狐狸和豹》中的狐狸则是心灵美的体现者。《农夫和蛇》里的蛇比喻本性不变的恶人,《黄蜂和蛇》^①里的蛇象征宁死也不容忍压迫的受害者。《狼和小羊》与《狼和狗》具有相同的思想倾向,在前一个寓言里,狼专横残暴,在后一个寓言里,狼却表达了对自由的渴望和向往。因此,我们欣赏寓言时必须具体分析,不能用一成不变的眼光看待以不同面目出现的同一动物的拟人化形象。

《伊索寓言》里,一部分寓言比较出色地运用了对比的手法,在对比中鲜明地突出主题。在《乌龟和兔子》中,乌龟的慢和兔子的快、乌龟的孜孜不倦和兔子的恃才自负形成两组鲜明的对照,寓言的主题给人留下了十分深刻的印象。《农夫和蛇》通过农夫的善良与蛇的邪恶的对比,农夫开始对蛇的怜悯与后来对蛇的憎恶的对比,最后用农夫的感叹画龙点睛地把主题突出

① 见本书第109页。

出来。大鸦的丑陋、愚蠢与狐狸的谰辞^①，鹿的情绪和认识的变化^②，都是采用了对比的手法。

《伊索寓言》中的表现手法是多种多样的。大多数寓言是直叙故事，最后用故事中某个角色的话点出主题。但有些寓言，如《狼和小羊》等，通篇都是在对话中展开的，通过对话揭示主题。在《骆驼》、《衔肉的狗》^③等寓言中，没有出场角色的片言只语，完全是白描式的直陈铺叙。《鹰和屎壳郎》富于夸张和幻想，《狐狸和葡萄》则近于真实事件的速写。

《伊索寓言》中的大多数寓言结构简单，情节紧凑，语言精练，往往只通过一件事就明确地概括出寓言的主题。《狐狸和葡萄》仅用四、五十字，便淋漓尽致地刻画出了某些人那种自我解嘲的丑态。《狼和小羊》、《农夫和蛇》等优秀的寓言，艺术上可以说达到了完美的程度，稍加一点东西就会画蛇添足，去掉一点东西又会破坏寓言的完整。

当然，并不是《伊索寓言》中的每一篇在艺术上都是成功的。例如，《赫耳墨斯和手艺人》^④、《马、牛、狗和人》^⑤只不过是笑话或比喻；《小猴》^⑥、《河狸》^⑦没有个性，缺乏说服力；《橡树和芦苇》^⑧的情节充满矛盾，如果没有附加在后面的教训，就不知其所云；《人和羊人》^⑨是建立在作者对一因多果现象的错误认识

① 见本书第60页《大鸦和狐狸》。

② 见本书第37页《鹿和狮子》。

③ 见本书第65页。

④ 见本书第51页。

⑤ 见本书第52页。

⑥ 见本书第112页。

⑦ 见本书第58页。

⑧ 见本书第34页。

⑨ 见本书第17页。